

BENUTZERHANDBUCH

N-Serie

***Zinkenverstellgerät
mit Seitenschub***

Originalanweisungen

Nummer 6580684-R3 DE



cascade[®]
corporation

Cascade ist eine eingetragene Marke der Cascade Corporation

CONTENTS

	Seite
EINFÜHRUNG	i
Entsorgung	1
Besondere Hinweise	1
WARNUNGEN UND SICHERHEITSINFORMATIONEN	2
Restgefahren	2
BETRIEB	
Verwendungszwecke	3
Sicherheitsvorschriften – Industrie-Gabelstapler	4
Sicherheitsvorschriften – Umgang mit Lasten	5
Bedienung des Anbaugeräts	7
Tägliche Kontrollen	7
Sichere Bedienung und Wartung	8
MONTAGE	
Empfohlene Versorgung der Hydraulikanlage	9
Technische Anforderungen an den Stapler	10
Montage des Anbaugeräts	11
REGELMÄSSIGE WARTUNG	
Täglich	17
Wartung nach jeweils 1000 Betriebsstunden	17
Wartung nach jeweils 2000 Betriebsstunden	18
SYMBOLE AUF DEM TYPENSCHILD	19

EINFÜHRUNG

In diesem Handbuch wird das Zinkenverstellgerät mit Seitenschub der Cascade N-Serie beschrieben. Es enthält eine Bedienungs- und Montageanleitung sowie Informationen zur regelmäßigen Wartung.

WICHTIG: Beim Zinkenverstellgerät mit Seitenschub der N-Serie handelt es sich um ein metrisches Gerät. Die Versorgungsanschlüsse können entsprechend der jeweiligen Anwendung angepasst werden.

HINWEIS: Alle Angaben erfolgen in US- und metrischen Einheiten, wo zutreffend. Alle Befestigungselemente haben eine Anzugsmomenttoleranz von $\pm 10\%$ des angegebenen Werts.

Gewichtete Emissions-Geräusch-Druckstufe – die gewichtete Emissions-Geräusch-Druckstufe (L_{pA}) überschreitet 70 dB(A) nicht.

Messwert der Ganzkörpervibration – der Messwert der Ganzkörpervibration (m/s^2) geht nicht über $0,5\ m/s^2$ hinaus.

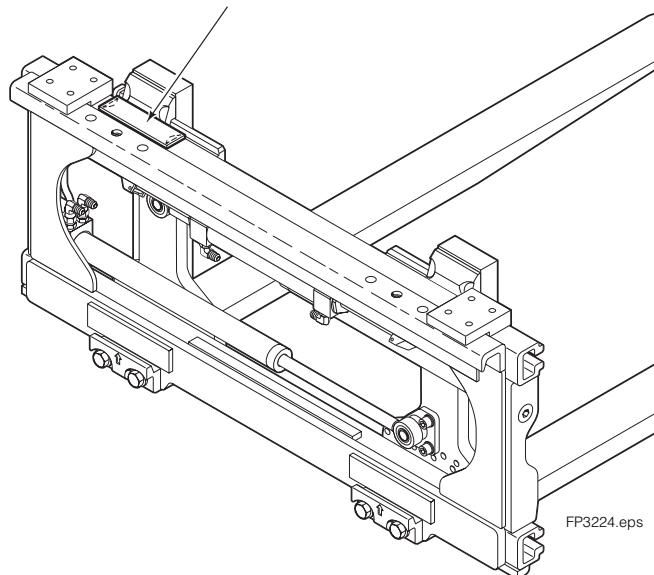
Messwert der Hand-Arm-Vibration – der Messwert der Hand-Arm-Vibration (m/s^2) geht nicht über $2,5\ m/s^2$ hinaus.



WARNUNG: Der Hersteller des Originalstaplers ist für die Nenntragfähigkeit der Kombination aus Stapler und Anbaugerät verantwortlich. Diese kann niedriger sein als die auf dem Typenschild des Anbaugeräts angegebene Tragfähigkeit. Siehe das Typenschild des Gabelstaplers.

WARNUNG: Bedienen Sie dieses Anbaugerät nur dann, wenn Sie ein ausgebildeter und hierzu befugter Staplerfahrer sind.

Katalognummer, Seriennummer
Tragfähigkeit, Gewicht, Horizontalschwerpunkt



Rückansicht

Entsorgung

Nach Ablauf der Lebensdauer der Ausrüstung müssen alle Teile demontiert und von Schmierfett und Hydraulikölen gereinigt werden. Bereiten Sie Behälter zum Aufnehmen der Hydraulikflüssigkeiten und Fette vor. Dieses Gerät muss entsprechend der in Ihrem Land geltenden Vorschriften entsorgt werden.

WICHTIG: Ausrüstung nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll entsorgen.

Besondere Hinweise

Die dargestellten Hinweise sind im Handbuch platziert, wo besondere Aufmerksamkeit geboten ist. Vor irgendwelchen Arbeiten alle Hinweise mit den Wörtern **WARNUNG** und **VORSICHT** lesen. Anmerkungen nach den Wörtern **WICHTIG** und **HINWEIS** enthalten zusätzliche Informationen von besonderer Bedeutung oder dienen zur Erleichterung der Arbeit.



WARNUNG – Warnungen nach dem Wort **WARNUNG** sind zu beachten, um Verletzungen zu vermeiden. Eine **WARNUNG** steht immer in einem umrahmten Kasten.

VORSICHT – eine Anweisung, vor der das Wort **VORSICHT** steht, enthält Informationen, wie Beschädigungen an den Geräten vermieden werden können.

WICHTIG – Warnungen nach dem Wort **WICHTIG** enthalten Informationen von besonderer Bedeutung.

HINWEIS – Warnungen nach dem Wort **HINWEIS** enthalten praktische, die Arbeit erleichternde Informationen.

WARNUNGEN UND SICHERHEITSINFORMATIONEN

WICHTIG: Alle Sicherheitsvorschriften, die für den Stapler gelten, bleiben gültig und unverändert. Befolgen Sie stets die Anweisungen zu Betrieb, Wartung und Reparatur des Staplers.



WARNUNG: Bediener (Fahrer) müssen dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie diese Ausrüstung verwenden dürfen. Wenn der Bediener einen Teil des Handbuchinhaltes nicht verstanden hat, sollte ein Vorgesetzter gebeten werden, den entsprechenden Sachverhalt zu erklären. Wenn die Inhalte bzw. Vorgänge auch dann nicht verstanden wurden, darf die betroffene Person die Ausrüstung nicht verwenden.

WARNUNG: Das Anbaugerät darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden. Überladung, eine falsche Positionierung der Last, ungenügende Stabilität oder Sicherung der Last oder eine fehlende Qualifikation des Bedieners können gefährliche Situationen hervorrufen.

WARNUNG: Vor Arbeiten an der Einheit ist angemessene persönliche Schutzausrüstung anzulegen, wie Handschuhe, Augenschutz und Sicherheitsschuhe.

WARNUNG: Es bestehen Restrisiken für Personen, die sich im Arbeitsbereich aufhalten. Stapler und entsprechendes Zubehör dürfen nur in einem sicheren Arbeitsbereich gemäß den Vorschriften am Arbeitsplatz und den örtlichen gesetzlichen Vorschriften eingesetzt werden.

WARNUNG: Vor der Inbetriebnahme muss die in diesem Handbuch beschriebene tägliche Kontrolle durchgeführt werden.

WARNUNG: Der Einsatz des Anbaugeräts ist unter den folgenden Bedingungen zu vermeiden, weil es nicht dafür geeignet ist:

- Einsatz bei Temperaturen unter -20 °C oder über +45 °C (sofern nicht anders angegeben).
- Einsatz in Bereichen, in denen das Anbaugerät Gefahren durch korrosive bzw. abrasive Substanzen oder durch Objekte ausgesetzt ist, die sich an beweglichen Teilen verfangen könnten.
- Einsatz in Bereichen, in denen das Anbaugerät atmosphärischen Bedingungen wie Regen, Schnee oder Nebel ausgesetzt ist, in denen sich Wasser oder Feuchtigkeit an beweglichen Teilen ansammeln kann.
- Einsatz in Bereichen mit Explosionsgefahr, mit Gefahr durch plötzlich auftretende Flammen oder mit brennbaren/explosiven Dämpfen oder Gasen.
- Einsatz bei nicht korrekt abgedeckten oder isolierten Elektroverbindungen.
- Einsatz in Bereichen mit Materialien, die in Kontakt mit beweglichen Teilen geraten könnten (zum Beispiel Späne, Lumpen, Papier, Kabel und Seile, Drähte, Verpackungsmaterial usw.).

WARNUNG: Die Ausrüstung kann HEISS sein und Verletzungen verursachen. Keine der Komponenten, Schläuche und Verbindungsstücke berühren oder warten, deren Temperatur über 48° C liegt. Verhindern Sie Kontakt der Haut mit Öl. Sollte doch ein Kontakt stattfinden, beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt des Herstellers der Flüssigkeit.

Restgefahren

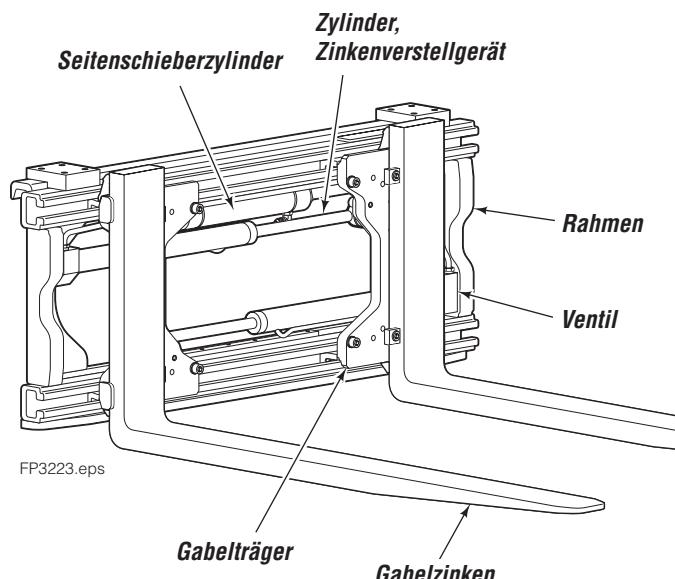
Ihre Ausrüstung wurde darauf ausgelegt, das Risiko bei Bewegung, Montage und Betrieb auszuschließen. Dennoch bestehen Restrisiken:

- Quetschgefahr zwischen der Frontstruktur des Staplers und der Struktur der Hebevorrichtung, wenn die Last vollständig nach hinten geneigt ist.
- Gefahr des Abscherens zwischen dem Frontaufbau des Staplers und den Teilen, die sich vertikal bewegen, wenn die Hebevorrichtung vollständig nach hinten geneigt ist.
- Quetschgefahr zwischen dem feststehenden Rahmen und Gabel/Gabeladapter beim Bewegen.
- Gefahr des Abscherens zwischen Gabel/Gabeladapter bei minimalem Öffnungsbereich..
- Gefahr des Abscherens zwischen Gabel/Gabeladapter und Rahmen bei maximalem Öffnungsbereich.
- Gefahr des Abscherens zwischen oberem Rahmen und Gabel/Gabeladapter.
- Quetsch-/Schergefahr zwischen den Ketten und den Riemenscheiben und transversalen Verbindungen des Hubgerüsts.
- Quetschgefahr beim Zerlegen des Gabelträgers und während Austauscharbeiten.
- Quetschgefahr beim Zerlegen des Zylinders und während Austauscharbeiten.
- Quetschgefahr bei Montage- und Wartungsarbeiten.

Dieser Abschnitt enthält die Bedienungsanleitung für das Zinkenverstellgerät mit Seitenschub der Cascade N-Serie. Die Anleitung hilft bei der Vermeidung verbreiter Fehler, die oft zu Schäden an Geräten oder Transportgut führen.

Diese Angaben sollen dem Fahrer ein einfacheres Verständnis für die effektive Nutzung und Bedienung des Zinkenverstellgeräts mit Seitenschub vermitteln. Lesen Sie diese Angaben bitte sorgfältig, bevor Sie das Anbaugerät in Betrieb nehmen. Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedienvorgänge und Sicherheitsvorkehrungen genau kennen und verstanden haben. Wenn Sie Fragen haben oder einen Vorgang nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten.

Achten Sie jederzeit auf Sicherheit! Die meisten Unfälle werden durch mangelnde Sorgfalt oder Fehleinschätzungen des Bedieners verursacht. Achten Sie auf einen guten Wartungszustand der Ausrüstung und vermeiden Sie gefährliche Situationen.



Verwendungszwecke

Dieses Anbaugerät wurde konstruiert, um die Gabelposition seitlich zu verschieben und anzupassen. Die Gabel ist dafür ausgelegt, eine Last zu tragen und mit dem Stapler zu transportieren. Zum Anheben muss die Last auf dem Stapler zentriert sein.

Bestimmungsfremder Gebrauch

Dieses Anbaugerät darf **nicht** für folgende Anwendungen eingesetzt werden:

- Einklemmen einer Ladung zwischen den Gabelzinken.
- Arbeiten mit nur einer montierten Gabelzinke.
- Seitliches Verschieben von Lasten mit der Funktion zum Öffnen/Schließen.
- Transport instabiler Lasten.
- Bewegen einer Last auf nur einer Gabelzinke.
- Ziehen oder Schieben von Objekten, die auf dem Boden stehen.
- Seitliches Versetzen von Objekten, die auf dem Boden stehen.
- Wiederholtes Betätigen des Steuerhebels, wenn die Gabel oder Last an eine seitliche Oberfläche oder einen Anschlag stößt.
- Ein Einsatz des Anbaugeräts, während sich Personen oder Tiere im Arbeitsbereich aufhalten.

BETRIEB

Sicherheitsvorschriften – Industriegabelstapler

Keine Mitfahrer



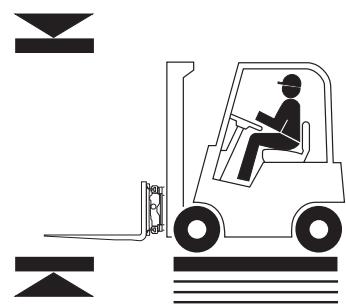
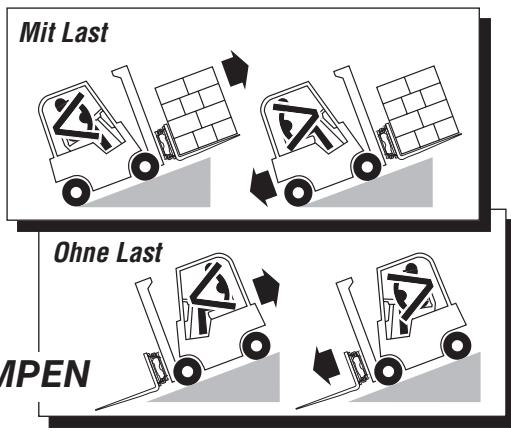
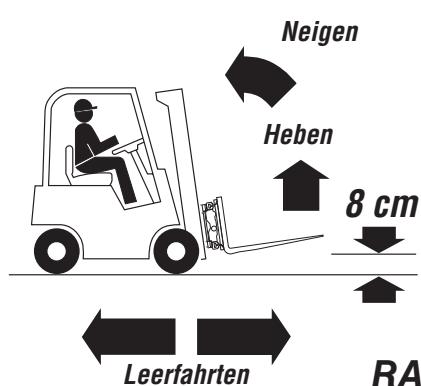
Nicht durch das Hubgerüst greifen.



Nicht unter die gehobene Last treten.



FP2512.eps



FP2513.eps

VERKEHR



Wachsamkeit



Nasse Böden



Kollegen



Stopps



Unebenheiten



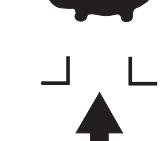
Senken



Langsam fahren bei Gegenverkehr



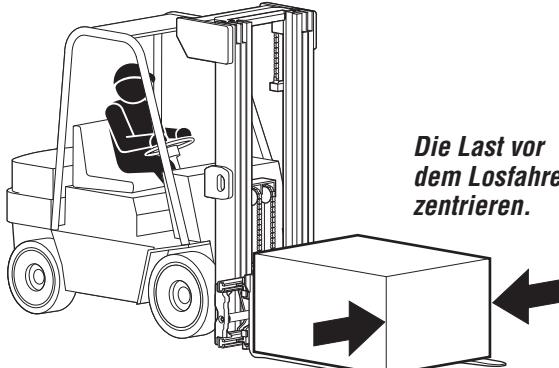
Vor Kreuzungen hupen, langsam fahren



Vor Einmündungen hupen, langsam fahren

BETRIEB

Sicherheitsvorschriften – Umgang mit Lasten



Die Last vor dem Losfahren zentrieren.



Die Lastoberkante darf nicht über die Gabeln ragen.

Die Last vor Aktivierung des Seitenschubs anheben.



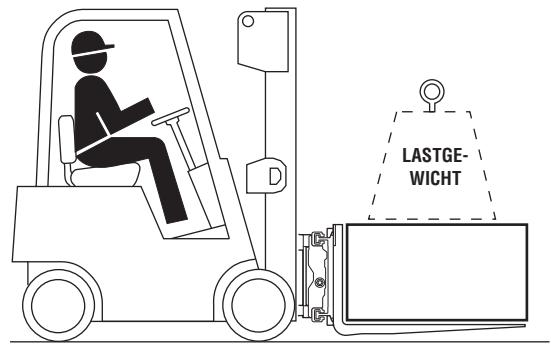
Hubmastneigung bei angehobener Last einschränken.



Bei angehobener Last den Seitenschub einschränken.

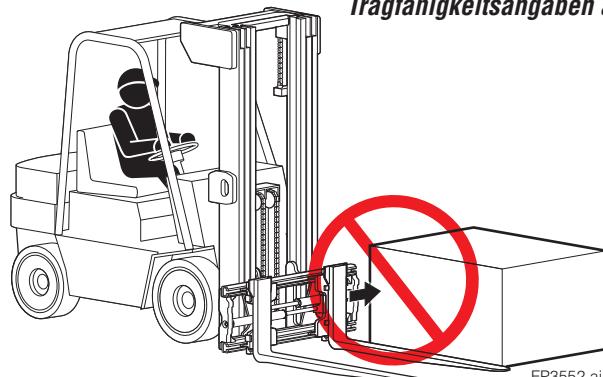


Staplerbewegung bei angehobener Last einschränken.



Das Lastgewicht darf die Gesamttragfähigkeit von Stapler und Anbaugerät nicht überschreiten (siehe Stapler-Typenschild).

Die Gesamttragfähigkeit der Gabel (linke + rechte Zinke) muss größer sein als das Lastgewicht. Die Tragfähigkeitsangaben auf den Gabelzinken prüfen.



FP3552.ai

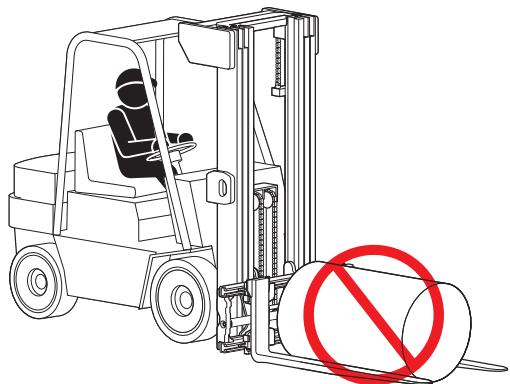
VORSICHT: Die Seitenschub- und/oder Zinkenverstellungsfunktion nicht zum seitlichen Verschieben von Lasten nutzen.



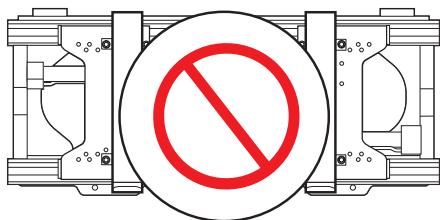
WARNUNG: Nicht autorisierte Nutzung kann Schäden an Ausrüstung und Transportgut sowie schwere **bis tödliche Verletzungen verursachen.**



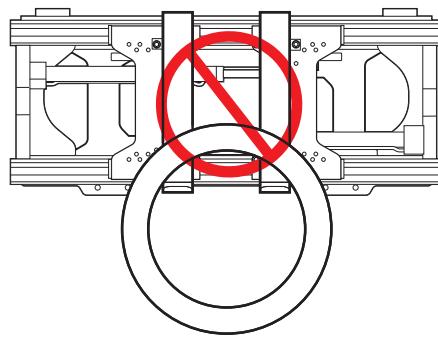
VORSICHT: Eine Last nie seitlich mit den Zinken einklemmen.



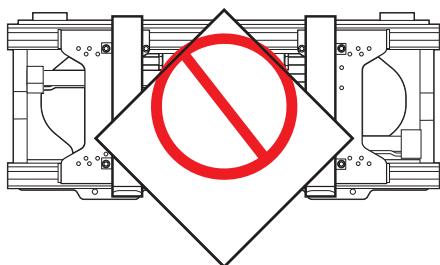
VORSICHT: Keine zylindrischen oder andere Lasten transportieren, die seitliche Kräfte auf die Gabelzinken ausüben. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Cascade.



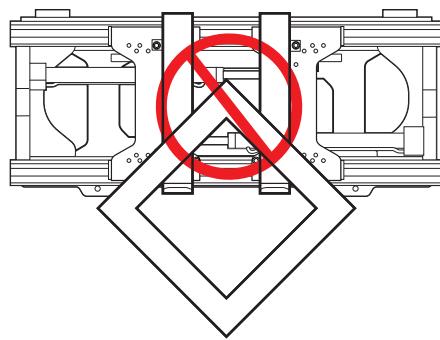
Keine zylindrischen Lasten an den Innenseiten der Gabelzinken



Keine röhrenförmigen Lasten an den Außenseiten der Gabelzinken



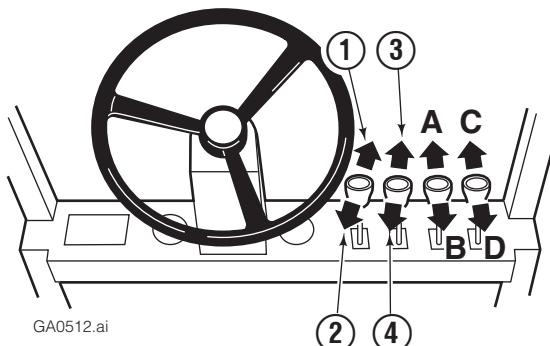
Keine eckig geformten Lasten an den Innenseiten der Gabelzinken



Keine hohlen eckigen Lasten an den Außenseiten der Gabelzinken

BETRIEB

Bedienung des Anbaugeräts

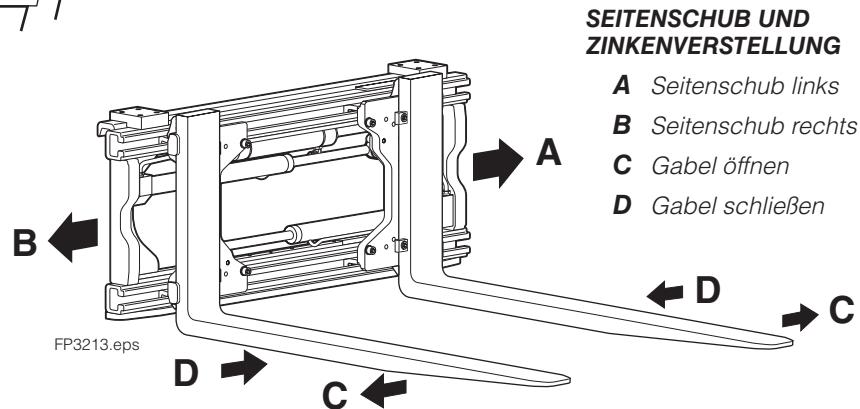


Hauptventilfunktionen

- | | | | |
|---|--------|---|------------------|
| ① | Senken | ③ | Vorwärts neigen |
| ② | Heben | ④ | Rückwärts neigen |

Hilfsventilfunktionen: A-D

WARNUNG: Die abgebildeten Staplersteuerhebel und die Steuerungen der Anbaugerätefunktionen entsprechen der empfohlenen Praxis nach ISO 3691. Die Nichtbefolgung der empfohlenen Praxis kann zu ernsten Verletzungen oder Sachschäden führen. Endkunden, Händler und Hersteller sollten jede Abweichung von der Praxis für den sicheren Betrieb genau prüfen.

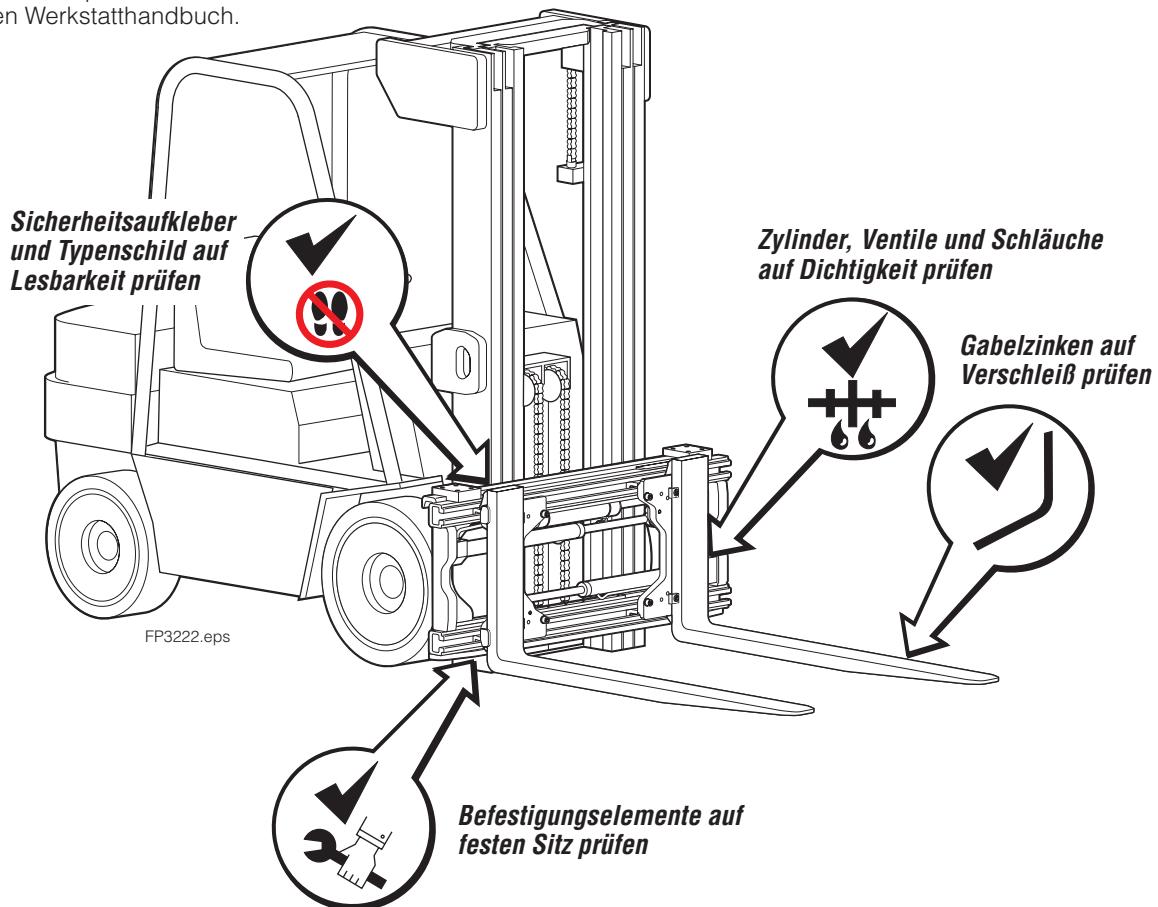


SEITENSCHUB UND ZINKENVERSTELLUNG

- A Seitenschub links
- B Seitenschub rechts
- C Gabel öffnen
- D Gabel schließen

Tägliche Kontrollen

Die aufgeführten Komponenten täglich prüfen. Melden Sie Probleme Ihrem Vorgesetzten. Informationen zu den Wartungs- und Reparaturarbeiten finden Sie im entsprechenden Werkstatthandbuch.



SICHERE BEDIENUNG UND WARTUNG

Industriestapler und Anbaugeräte



WARNUNG: Bei der Bedienung und Wartung von Industriestaplern mit Anbaugeräten sind die folgenden Informationen besonders zu beachten. Sie sollten mit diesen Informationen zur Bedienung von Stapler und Anbaugerät vertraut sein. **Bitten Sie den Arbeitgeber um vollständige Informationen zur Bedienung.**

Allgemeine Vorgaben

Kunden oder Nutzer dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herstellers keinerlei Änderungen oder Erweiterungen vornehmen, welche die Tragfähigkeit und Betriebssicherheit beeinträchtigen könnten. Bei Änderungen sind Tragfähigkeitsschilder sowie Schilder, Aufkleber oder Markierungen mit Betriebs- und Wartungsanweisungen entsprechend zu ändern.

Ist am Stapler ein nicht werksseitig installiertes vorderes Anbaugerät verbaut, muss der Nutzer veranlassen, dass am Stapler eine Kennzeichnung zur Identifizierung des Anbaugeräts samt adäquatem Gewicht der Kombination von Stapler und Anbaugerät bei maximaler Hubhöhe und seitlich zentrierter Last angebracht wird.

Der Nutzer ist für die ordnungsgemäße Anbringung aller Typenschilder und Kennzeichnungen und deren Lesbarkeit verantwortlich.

Sicherheitsvorrichtungen

Stellt der Lasttyp eine Gefahr dar, muss der Nutzer die Stapler mit einer senkrechten Lastschutzgitterverlängerung gemäß der unten aufgeführten Richtlinie ausstatten.

Alle nach dem 15. Februar 1972 neu angeschafften und in Gebrauch genommenen motorgetriebenen Industriestapler müssen hinsichtlich ihrer Konstruktion der Richtlinie für motorgetriebene Industriestapler gemäß dem „American National Standard for Powered Industrial Trucks, Teil II, ANSI B56.1“ und der Norm EN ISO 3691-1 ausgelegt sein, mit Ausnahme von Fahrzeugen, die in erster Linie für Erdbewegungen oder das Abschleppen auf Straßen ausgelegt sind.

Fahrerschulung

Motorgetriebene Industriestapler dürfen nur von geschultem und autorisiertem Personal bedient werden. Es sind Methoden zur Schulung der Fahrer im sicheren Umgang mit motorgetriebenen Industriestaplern zu entwickeln.

Betrieb des Staplers

Mit einem Stapler darf nicht auf eine Person zugefahren werden, die sich vor einer Bank oder einem anderen festen Objekt aufhält. Niemand darf unter dem angehobenen Teil eines Staplers stehen oder hindurchgehen, egal ob beladen oder nicht.

Unbefugte dürfen nicht auf einem motorgetriebenen Industriestapler mitfahren. Ist das Mitfahren erlaubt, muss eine geeignete Sitzgelegenheit vorhanden sein.

Der Arbeitgeber muss verbieten, dass Arme oder Beine zwischen den senkrechten Holmen des Hubgerüsts oder außerhalb der Konturen des Staplers positioniert werden.

Ist ein motorgetriebener Industriestapler unbeaufsichtigt, müssen alle Lasthebekomponenten vollständig abgesenkt, alle Bedienelemente in Neutralstellung, der Motor ausgeschaltet und die Feststellbremse aktiviert sein. Wird der Stapler an einem Gefälle geparkt, müssen die Räder mit Keilen gesichert werden.

Ein motorgetriebener Industriestapler gilt als unbeaufsichtigt, wenn sich der Fahrer mehr als 7 Meter vom Fahrzeug entfernt, auch wenn er das Fahrzeug sehen kann oder immer dann, wenn er das Fahrzeug nicht mehr sehen kann.

Ist der Fahrer eines motorgetriebenen Industriestaplers weniger als 7 Meter entfernt und hat kann das Fahrzeug sehen, müssen dennoch die Hebekomponenten vollständig abgesenkt, die Bedienelemente in Neutralstellung und die Feststellbremse aktiviert sein, um eine Bewegung des Fahrzeugs zu verhindern.

Auf erhöhten Flächen wie Laderampen, Plattformen oder Güterwaggons stets sicheren Abstand zu den Rändern halten. Stapler dürfen nicht zum Öffnen oder Schließen von Frachttüren benutzt werden.

Falls erforderlich eine Lastschutzgitterverlängerung nutzen, um ein mögliches rückwärtiges Herunterfallen der Last oder von Teilen der Last weitestgehend auszuschließen.

Fahren

Die Fahrer müssen an Gangkreuzungen und anderen unübersichtlichen Stellen hupen und langsam fahren. Behindert eine Last die freie Sicht nach vorn, ist der Fahrer anzuweisen, mit der Last rückwärts zu fahren.

Beim Befahren von Steigungen und Gefällen von mehr als 10 Prozent muss die Last stets in Richtung der Steigung transportiert werden.

Auf allen Steigungs- und Gefällestrichen sind Last und Hebekomponenten nach Möglichkeit nach hinten zu neigen und nur so weit anzuheben, dass der Boden nicht berührt wird.

Laden

Es dürfen nur stabile oder sicher zusammengestellte Lasten transportiert werden. Besondere Vorsicht gilt bei Lasten, die sich nicht zentrieren lassen, weil der Schwerpunkt nicht in der Mitte liegt.

Eine transportierte Last darf nie die Nenntragfähigkeit des Staplers überschreiten.

Lange oder hohe Lasten (auch in mehreren Lagen), welche die Tragfähigkeit beeinträchtigen könnten, sind anzupassen.

Stapler mit Anbaugeräten sind wie teilweise beladene Stapler zu behandeln, auch wenn sie keine Last befördern.

Die Lasthebevorrichtung muss so weit wie möglich unter der Last platziert werden und das Hubgerüst zur Laststabilisierung vorsichtig nach hinten geneigt werden.

Äußerste Vorsicht gilt beim Neigen der Last nach vorne oder hinten, insbesondere bei hoch angehobener Last. Bei angehobenen Lasthebekomponenten ist das Neigen nach vorne ausschließlich zur Lastaufnahme zulässig. Eine angehobene Last darf nur nach vorn geneigt werden, wenn sie sich in Absetzposition über einem Regal oder einem Stapel befindet. Beim Stapeln von Lasten nur so viel Rückwärtsneigung nutzen, wie zum Stabilisieren der Last notwendig ist.

Betrieb des Staplers

Ist ein motorgetriebener Industriestapler reparaturbedürftig, defekt oder in irgendeiner Weise unsicher, muss er bis zur Wiederherstellung seines sicheren Betriebszustands stillgelegt werden.

Wartung von Industriestaplern

Nicht betriebssichere motorgetriebene Industriestapler müssen außer Dienst gestellt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich von autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Sind Teile eines Industriestaplers zu ersetzen, dürfen nur Teile als Ersatz verwendet werden, deren Sicherheitseigenschaften äquivalent zu den Originalteilen sind.

Industriestapler dürfen nicht so verändert werden, dass Ersatzteile eine andere relative Position einnehmen als ursprünglich vom Hersteller vorgesehen. Ferner dürfen keine Ersatzteile hinzugefügt werden, die nicht vom Hersteller stammen, und es dürfen keine Teile abmontiert werden. Zusätzliche Gegengewichte dürfen nur dann montiert werden, wenn dies vom Hersteller ausdrücklich genehmigt wurde.

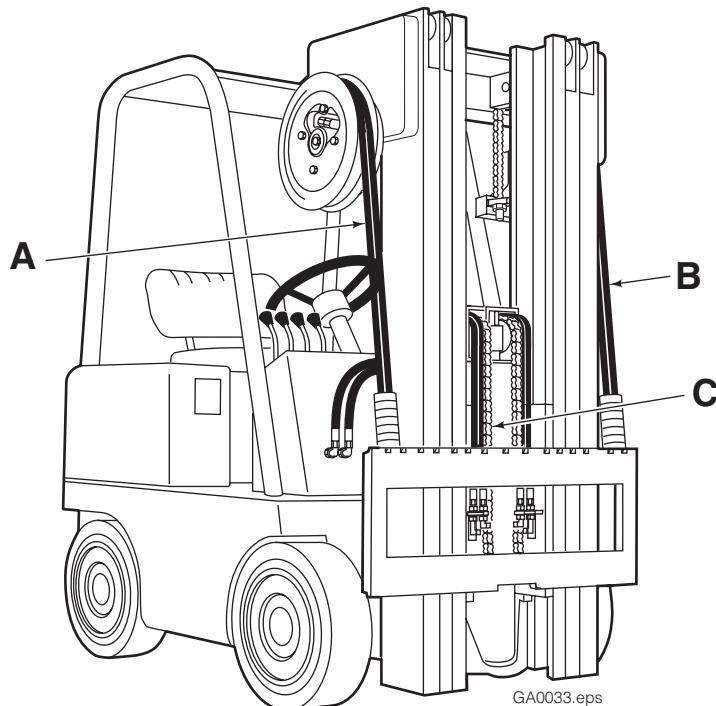
Industriestapler sind vor der Inbetriebnahme zu kontrollieren und dürfen nicht eingesetzt werden, wenn sich bei der Kontrolle sicherheitsrelevante Mängel zeigen. Solche Kontrollen sind mindestens einmal täglich durchzuführen. Werden die Industriestapler rund um die Uhr eingesetzt, ist die Kontrolle nach jeder Schicht durchzuführen. Gefundene Mängel sind sofort zu melden und zu beheben.

MONTAGE

Empfohlene Versorgung der Hydraulikanlage

Zinkenverstellgeräte von Cascade können mit allen unten aufgeführten Hydraulikkonstellationen verwendet werden. Siehe hierzu die *Auswahlrichtlinien Schläuche und Leitungen* von Cascade, Teilenummer 212199, um die passende Schlauchrolle für Hubgerüst und Stapler auszuwählen. Die Vorgaben für Schläuche und Verbindungsstücke sind folgende:

- Alle Schläuche und Verbindungsstücke für die Funktionen Gabelpositionierung und Seitenschub sollten mindestens die Größe Nr. 6 mit einem Innendurchmesser von mindestens 5 mm aufweisen.



A oder B

THINLINE™ (links- oder rechtsseitige) 2-Wege-Schlauchgruppe

ODER

C Hubgerüst mit Doppel-Innenscherung

MONTAGE

Technische Anforderungen an den Stapler

Druckeinstellung der Staplerhydraulik

152 bar empfohlen

250 bar maximal

Stapler-Durchflussvolumen ^①

	Min. ^②	Empfohlen	Max. ^③
25N, 35N, 50N	4 l/min.	16 l/min.	20 l/min.
60N	12 l/min.	20 l/min.	30 l/min.

① Zinkenverstellgeräte der Cascade sind kompatibel mit SAE 10W Hydraulikflüssigkeit auf Mineralöl-Basis in Übereinstimmung mit den US-amerikanischen Spez. MIL-0-5606 oder MIL-0-2104B. Der Einsatz von synthetischer oder wasserbasierter Hydraulikflüssigkeit wird nicht empfohlen. Ist feuerbeständige Hydraulikflüssigkeit erforderlich, müssen Spezialdichtungen verwendet werden. Wenden Sie sich bitte an Cascade.

② Bei Durchflusswerten unterhalb des empfohlenen Wertes nimmt die Zinkenverstell- und die Seitenschubgeschwindigkeit ab.

③ Bei Durchflusswerten oberhalb des Höchstwerts kann es zu übermäßiger Erhitzung, reduzierter Systemleistung und verkürzter Lebensdauer des Hydrauliksystems kommen.



WARNUNG: Die Nenntragkraft der Stapler-Anbaugerät Kombination wird vom Staplerhersteller ermittelt. Sie kann niedriger sein als auf dem Typenschild des Anbaugerätes angegeben. Siehe dazu das Typenschild des Gabelstaplers.



GA0519.ai

Gabelträgermontageabmessungen (A) ISO



GA0028.eps

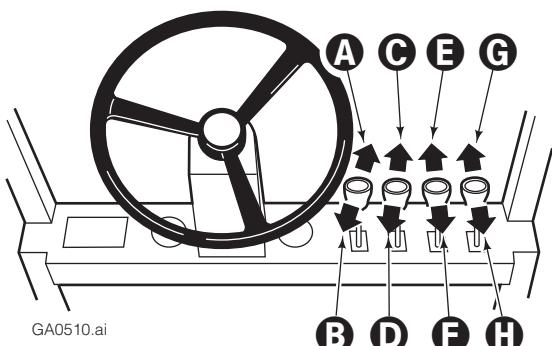
	Mindestwert	Höchstwert
Klasse II	380,0 mm	381,0 mm
Klasse III	476,0 mm	476,0 mm
Klasse IV	595,5 mm	597,0 mm

Gabelträger

Die Holme des Hubgerüsts säubern und die Rasten auf Beschädigungen prüfen. Sicherstellen, dass die Profile parallel stehen und die Enden bündig sind. Eventuell beschädigte Kerben reparieren.

Hilfsventilfunktionen

Einhaltung der ISO-Normen prüfen:::



Hauptventilfunktionen

A	Senken
B	Heben

C	Vorwärts neigen
D	Rückwärts neigen

Hilfsventilfunktionen

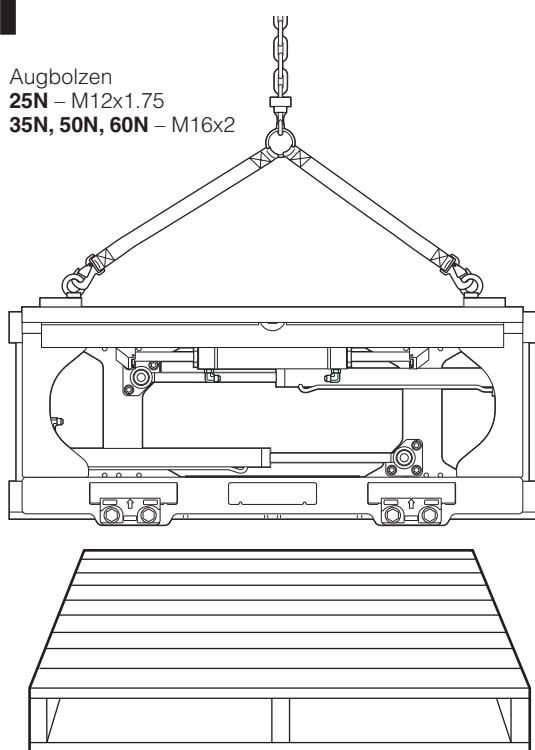
E	Seitenschub links
F	Seitenschub rechts

G	Gabel öffnen
H	Gabel schließen

MONTAGE

Montage des Anbaugeräts

1 Hebezug anbringen

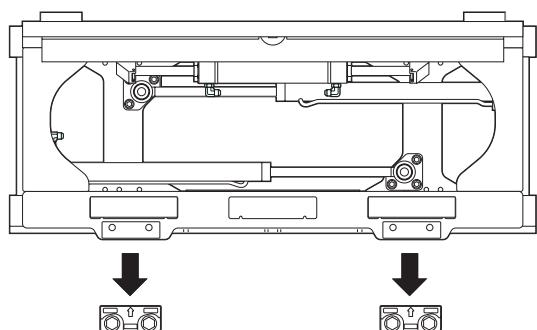


FP3519.ai



WARNING: Prüfen Sie das Gewicht des Anbaugeräts (siehe Typenschild), um sicherzustellen, dass der Hebezug und die Ketten/Bänder mindestens die Nenntragfähigkeit des Anbaugeräts aufweisen.

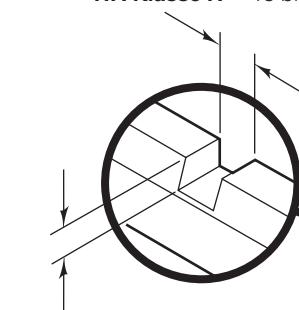
2 Untere Schraubhaken entfernen



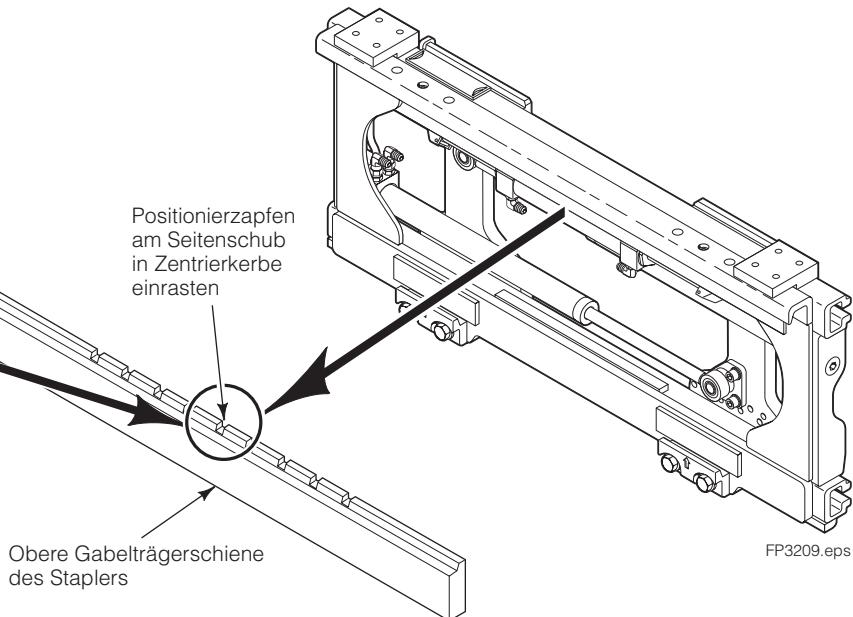
FP3208.eps

3 Zinkenverstellgerät am Gabelträger des Staplers montieren

ITA Klasse II – 15 bis 17 mm
ITA Klasse III – 18 bis 20 mm
ITA Klasse IV – 18 bis 20 mm



ITA Klasse II – 8 bis 9 mm
ITA Klasse III – 10 bis 11 mm
ITA Klasse IV – 12 bis 13 mm

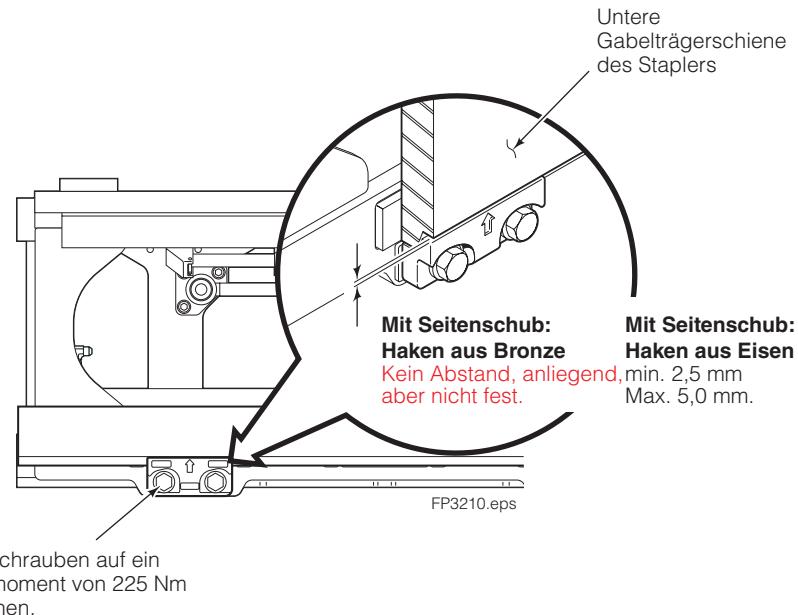


FP3209.eps

MONTAGE

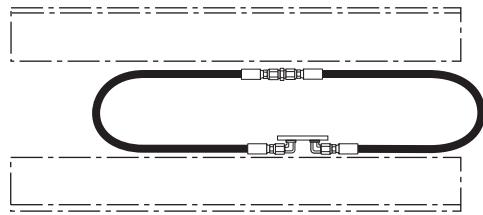
Montage des Anbaugeräts

4 Untere Schraubhaken montieren



5 Spülen der Versorgungsschläuche (nur bei Seitenschub)

- A** Versorgungsschläuche anschließen und mit einer Muffe wie dargestellt verbinden.
- B** Zusatzventil für etwa 30 Sekunden aktivieren.
- C** Muffe entfernen.



6 Schläuche anbringen

VORSICHT: Lassen Sie für den Seitenschub in jeder Richtung 100 mm Spiel („rollende“ Schlauchanordnung empfohlen).

25N, 35N, 50N

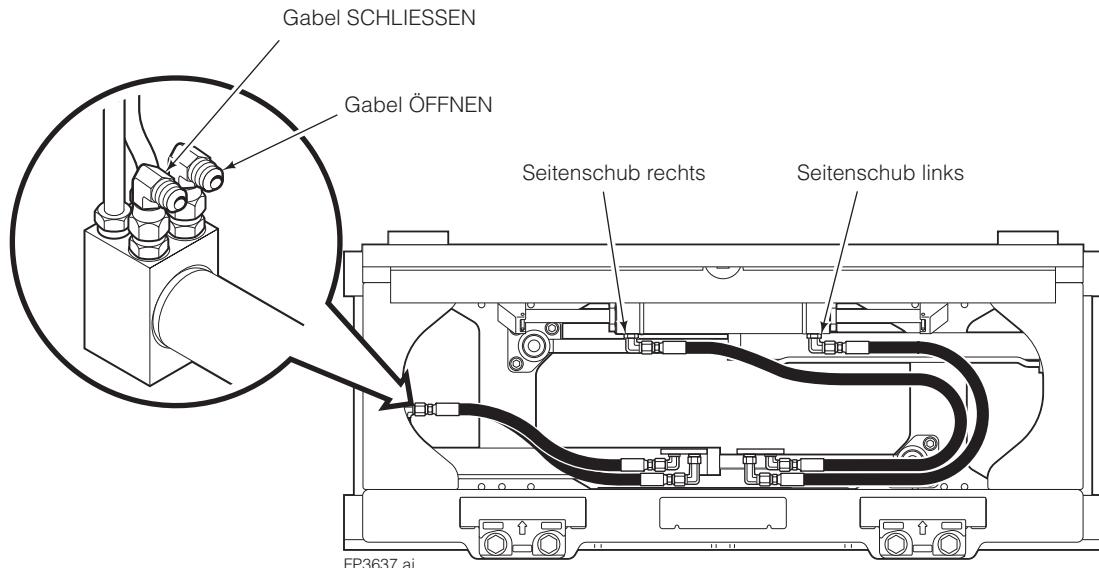


Abbildung mit Doppel-Innensicherung
Ansicht von hinten (Fahrersicht)

60N

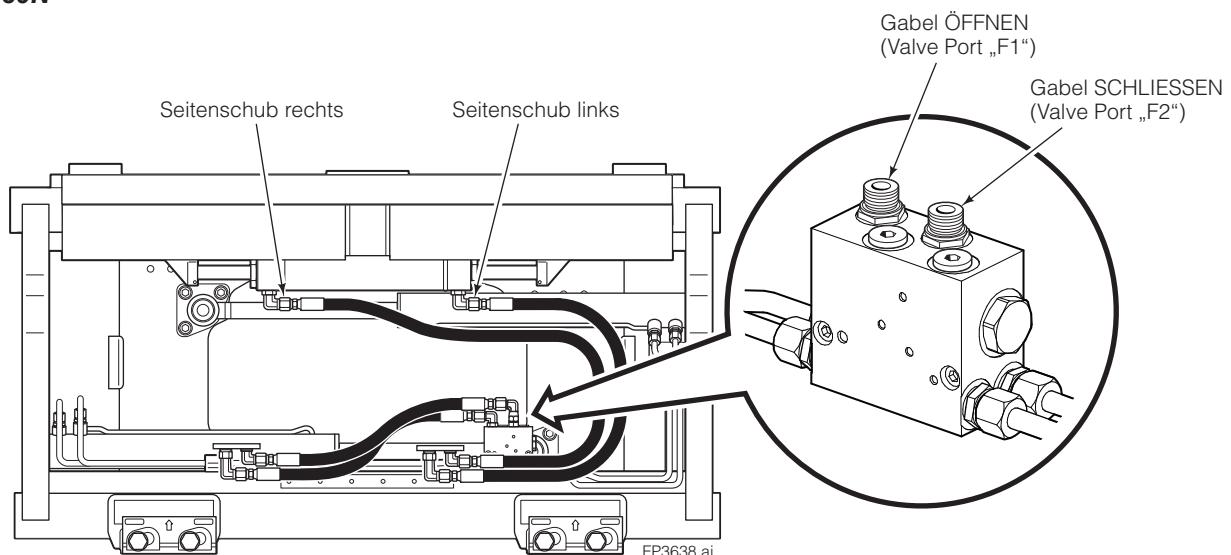


Abbildung mit Doppel-Innensicherung
Ansicht von hinten (Fahrersicht)

MONTAGE

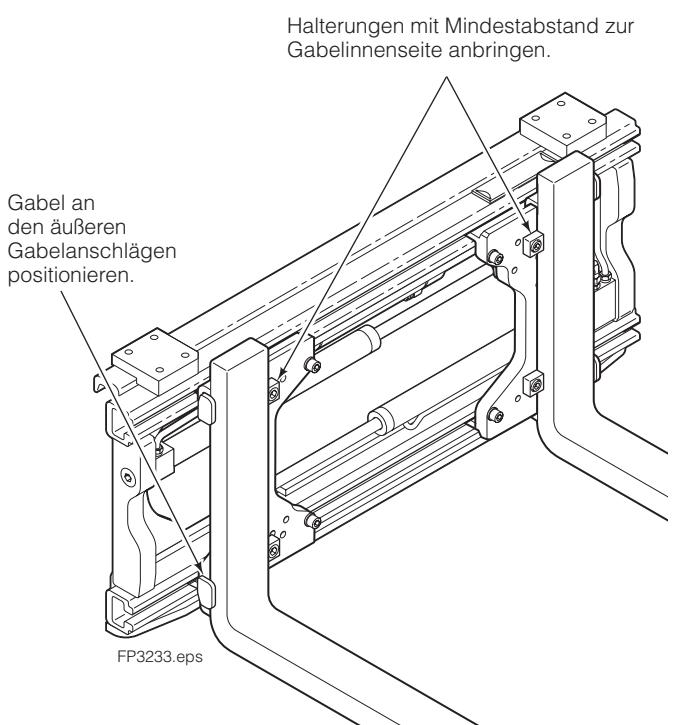
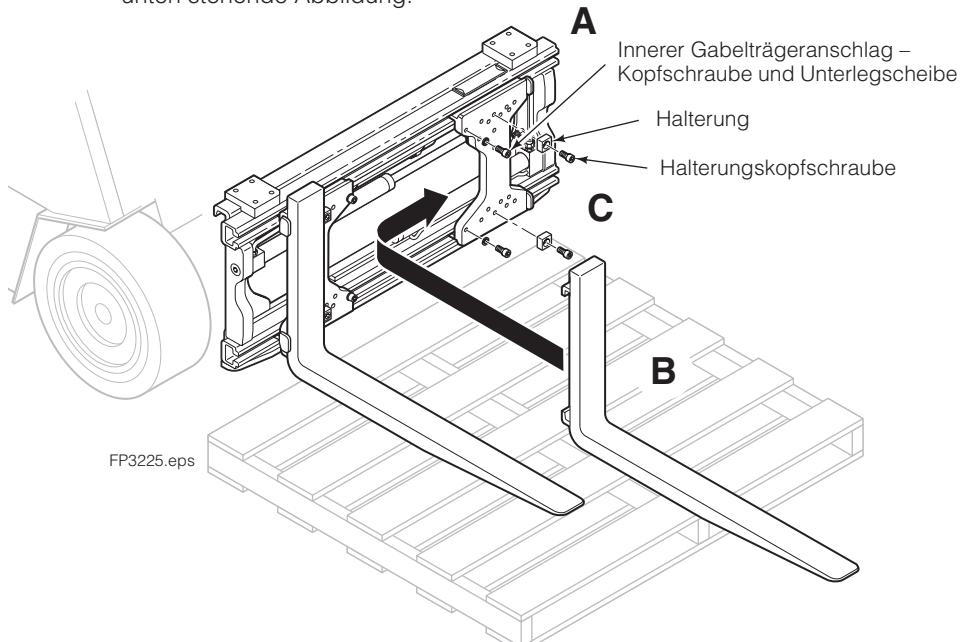
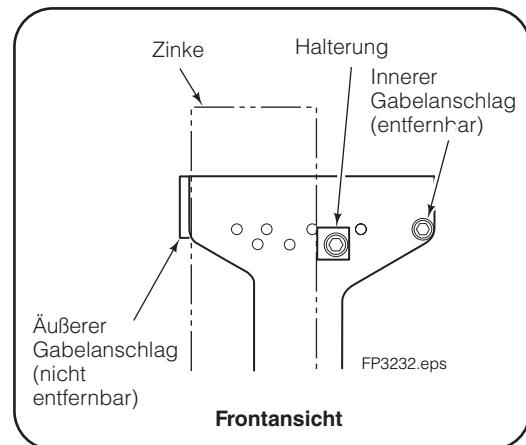
Montage des Anbaugeräts

7 Anhängbare Zinken einbauen (falls erforderlich)

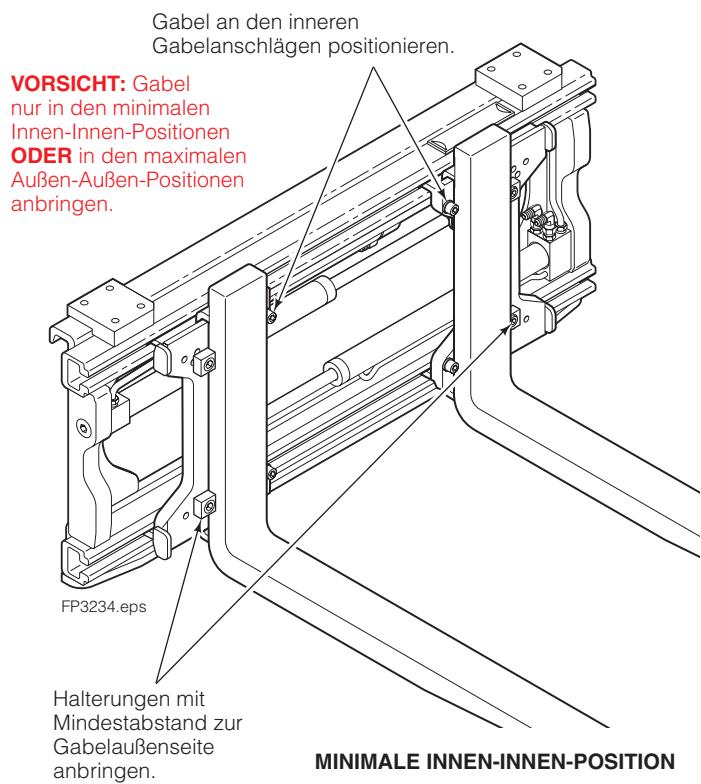
HINWEIS: Bezuglich Sondereinbauten bei Gabeln (z. B. Wiegegabel, Rollengabel usw.), siehe das Handbuch zur Gabel oder das ergänzende Handbuch zum Anbaugerät. Für weitere Unterstützung wenden Sie sich bitte an Cascade.

- A** Innere Gabelträgeranschläge und Halterungen entfernen.
- B** Gabel mithilfe einer Palette oder von Holzklötzen anbringen. Füße nicht unter die Gabel stellen.
- C** Halterungen und innere Gabelträgeranschläge mit Kopfschrauben und Unterlegscheiben wieder anbringen. Kopfschrauben mit 100 Nm anziehen.

HINWEIS: Zur Positionierung der Halterungen siehe die unten stehende Abbildung.



MAXIMALE AUSSEN-AUSSEN-POSITION



MINIMALE INNEN-INNEN-POSITION

MONTAGE

Montage des Anbaugeräts

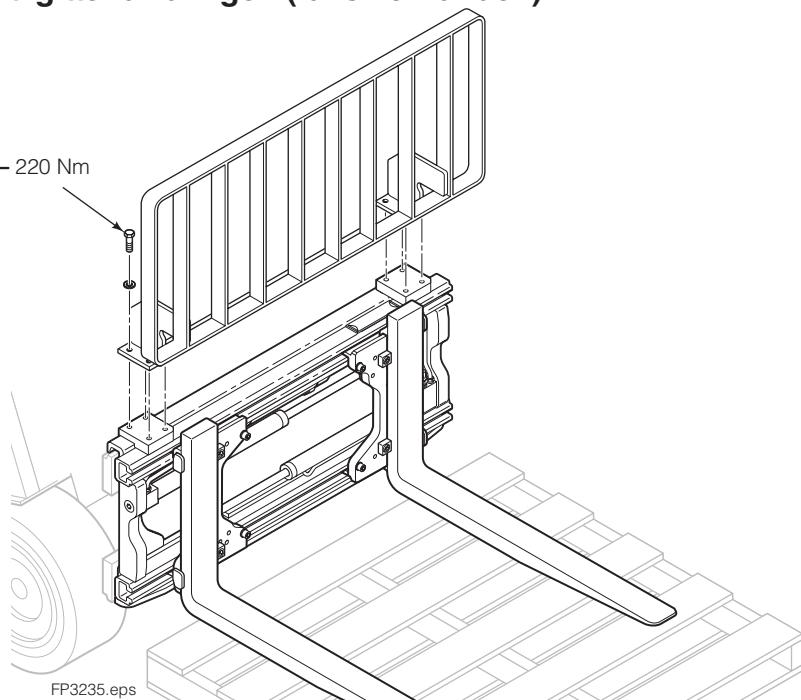
8

Lastschutzwand anbringen (falls vorhanden)

Anziehen mit:

25N – 90 Nm

35N, 50N, 60N – 220 Nm



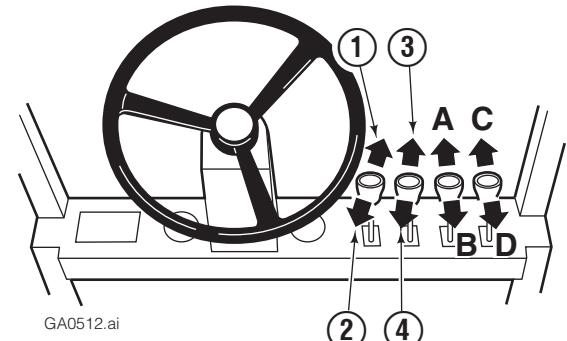
9

Funktionen des Zinkenverstellgeräts testen

WICHTIG: Kontrollieren Sie, dass die sich bewegenden Schläuche nicht das Hubgerüst und dessen bewegliche Teile behindern.

WICHTIG: Kontrollieren Sie auf Behinderungen und Schäden an Schläuchen und Rohrleitungen. Die Gabel langsam öffnen und schließen, danach langsam Seitenschub nach links und rechts durchführen.

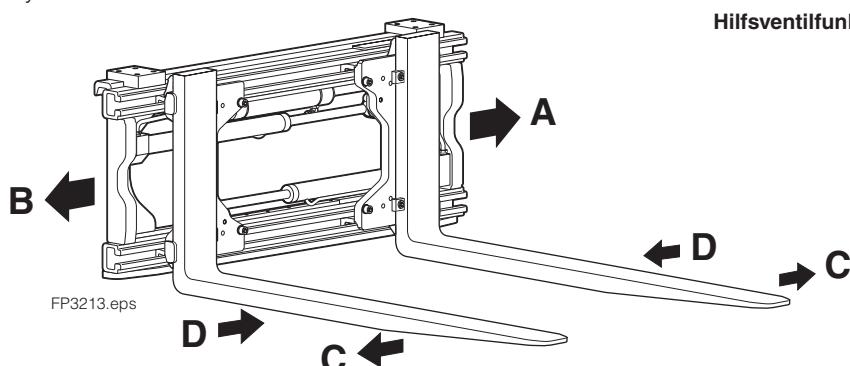
- Gabel mehrmals öffnen und schließen. Seitenschub nach links und rechts durchführen. Auf Leichtgängigkeit und gleichmäßige Gabelzinkenbewegungen achten.
- Betrieb gemäß ANSI- bzw. ISO-Normen prüfen.
- Dichtigkeitsprüfung von Armaturen, Ventil und Zylindern vornehmen.



Hauptventilfunktionen

- | | | | |
|----------|--------|----------|------------------|
| ① | Senken | ③ | Vorwärts neigen |
| ② | Heben | ④ | Rückwärts neigen |

Hilfsventilfunktionen: A-D



SEITENSCHUB UND ZINKENVERSTELLUNG

- | | |
|----------|--------------------|
| A | Seitenschub links |
| B | Seitenschub rechts |
| C | Gabel öffnen |
| D | Gabel schließen |



WARNUNG: Die abgebildeten Staplersteuerhebel und die Steuerungen der Anbaugerätefunktionen entsprechen der empfohlenen Praxis nach ISO 3691. Die Nichtbefolgung der empfohlenen Praxis kann zu ernsten Verletzungen oder Sachschäden führen. Endkunden, Händler und Hersteller sollten jede Abweichung von der Praxis für den sicheren Betrieb genau prüfen.

MONTAGE

Montage des Anbaugeräts

10

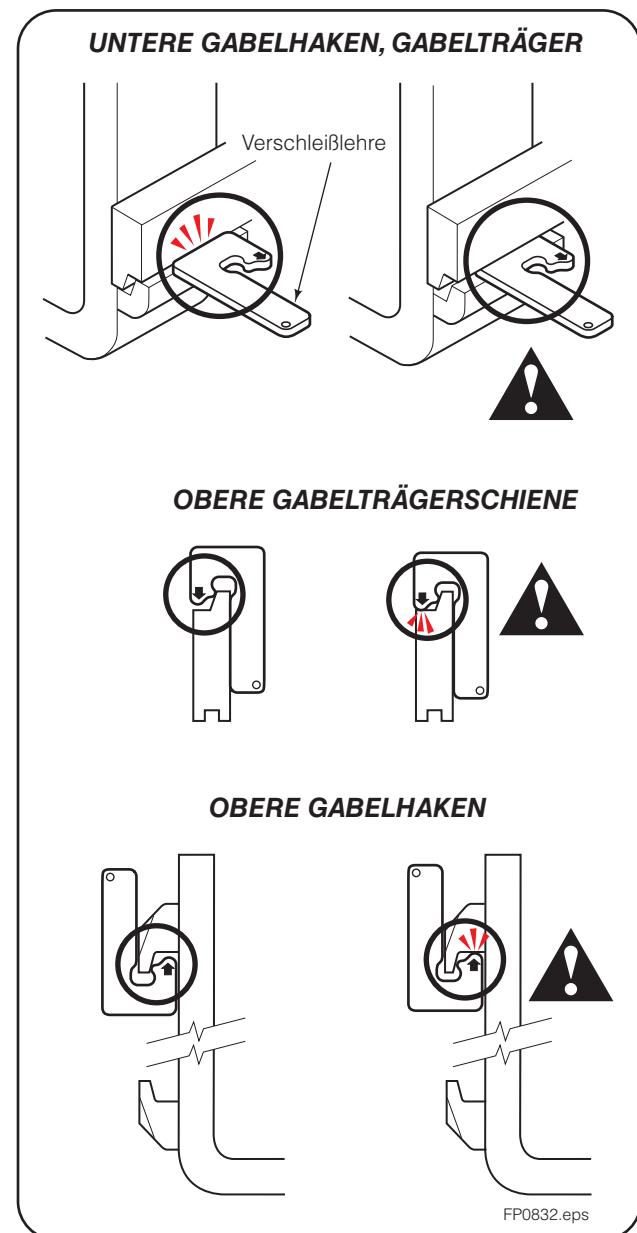
Gabelhaken und Gabelträgerschienspiel prüfen

HINWEIS: Grenzlehre für Verschleißmessung verwenden, Teilenummer 209560 (Klasse II) oder 209561 (Klasse III).

A Untere Gabelhaken und Gabelträgerschiene prüfen. Wenn die Lehre zwischen Gabelträgerschiene und unteren Haken passt, ist eine Reparatur oder ein Austausch erforderlich.

B Obere Gabelträgerschiene prüfen. Wenn der Pfeil der Lehre den Haken berührt, ist eine Reparatur oder ein Austausch erforderlich.

C Obere Gabelhaken prüfen. Wenn der Pfeil der Lehre den Haken berührt, ist eine Reparatur oder ein Austausch erforderlich.



REGELMÄSSIGE WARTUNG

Täglich

Die aufgeführten Komponenten täglich prüfen. Melden Sie Probleme Ihrem Vorgesetzten. Weitere Informationen zu den Themen Fehlersuche, Wartung und Reparatur finden Sie im Wartungshandbuch.

- Prüfen Sie auf Folgendes:
 - Lose oder fehlende Hardware
 - Beschädigte oder fehlende Gabelstoppgruppen
 - Verschlissene oder beschädigte Schläuche
 - Undichte Hydraulik
- Die Lesbarkeit von Typenschild und Aufklebern prüfen.



WARNUNG: Nach Beendigung aller Wartungsarbeiten das Zinkenverstellgerät immer über fünf komplette Zyklen testen, um sicherzustellen, dass das Anbaugerät korrekt funktioniert. Erst dann darf der Stapler wieder benutzt werden.



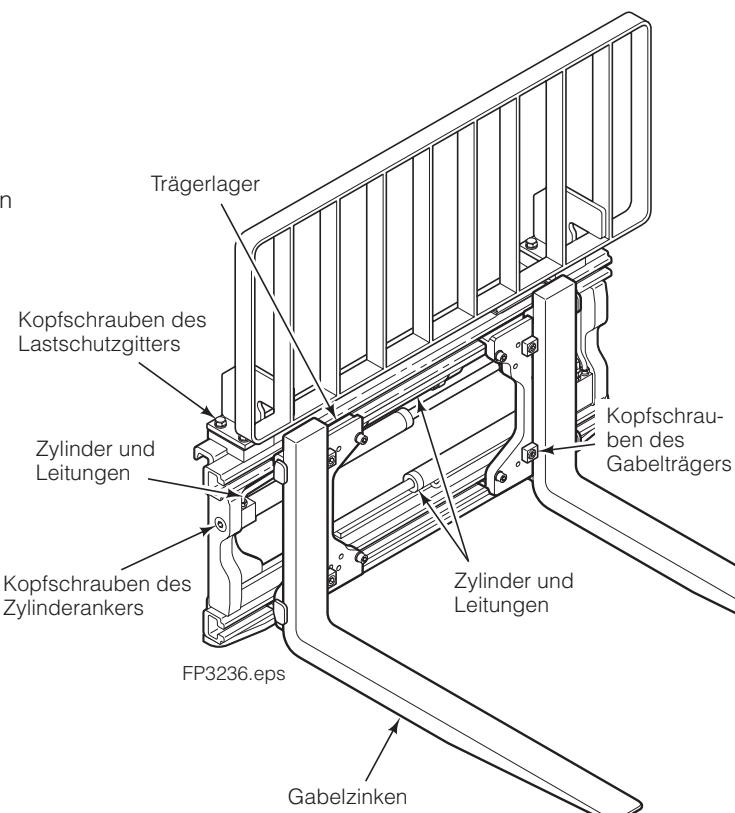
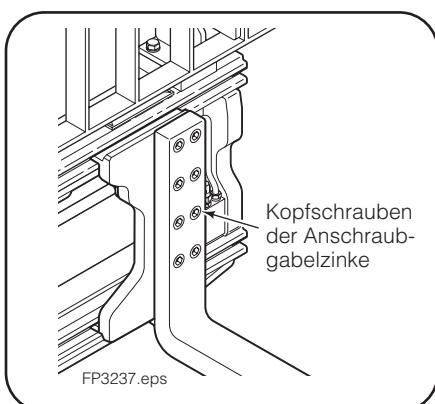
WARNUNG: Vor Arbeiten an der Einheit ist angemessene persönliche Schutzausrüstung anzulegen, wie Handschuhe, Augenschutz und Sicherheitsschuhe.

1000 Stunden

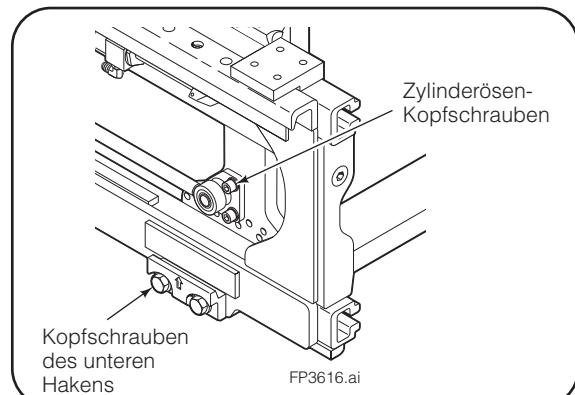
Jedes Mal, wenn der Stapler gewartet wird, oder nach jeweils 1000 Betriebsstunden (je nachdem, was früher eintritt) sind folgende Wartungsarbeiten auszuführen:

- **Anhängbare Zinken** – Kopfschrauben des Gabelträgers mit 100 Nm anziehen.
- **Anschraubgabelzinken** – Kopfschrauben der Zinken anziehen mit:

25N, 35N – 270 Nm
50N, 60N – 530 Nm



- Die Kopfschrauben am Schutzgitter anziehen:
25N – 90 Nm
35N, 50N, 60N – 220 Nm
- Kopfschrauben des unteren Hakens anziehen:
CL II/III – 220 Nm
CLIV – 320 Nm
- Kopfschrauben am Zylinderanker anziehen mit:
25N, 35N, 50N – 100 Nm
60N – 310 Nm
- Kopfschrauben an der Zylinderöse anziehen mit:
25N, 35N, 50N – 80 Nm
60N – 180 Nm



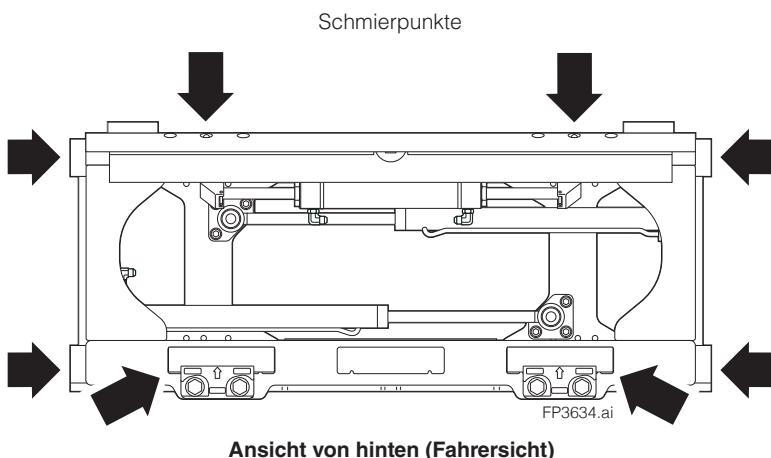
1000 Stunden (fortsetzung)

- Obere und untere Lager des Seitenschubs schmieren.

Standardanwendung – Allzweck-Hubgerüstfett auf Lithium-Basis auf die oberen Lagerschmiernippel und unteren Lager des Seitenschubs auftragen. Einen einzelnen Fettstoß in die Schmiernippel der Gabelträger geben.

Anwendung von Trockenschmiermittel – Graphit-Trockenschmiermittel nach Bedarf auf die Gabelträgerschienen auftragen („Slip Plate Aerosol“, „GraphKote“ oder gleichwertiger Schmierstoff).

- Obere und untere Lager des Seitenschubs auf Anzeichen von Verschleiß prüfen. Ist ein Lager auf weniger als 2,5 mm abgenutzt, ist der gesamte Lagersatz auszutauschen.
- Trägerarmschienen und Lager auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen prüfen. Falls eines der Lager eine Stärke von weniger als 1,5 mm aufweist, beide Lager ersetzen.



2000 Stunden

Neben der 1000-Stunden-Wartung sind die Gabeln nach 2000 Betriebsstunden Staplerbetrieb in Abständen von höchstens 12 Monaten (im Einschichtbetrieb) zu inspizieren bzw. immer dann, wenn Defekte oder permanente Verformungen festgestellt werden. Bei Schwerlastanwendungen kommen kürzere Wartungsintervalle zur Anwendung.

Die Inspektion der Gabeln bzw. die Prüfung auf mögliche betriebsgefährdende Beschädigungen ist von Fachpersonal durchzuführen. Defekte Gabeln sind außer Betrieb zu nehmen. Siehe ISO 5057.

Auf folgende Defekte prüfen:

- Oberflächenrisse
- Verformungen von Gabelblatt und -rücken
- Gabelwinkel
- Höhenunterschiede der Zinkenspitzen
- Positionierungssperre
- Verschleiß von Gabelblatt und -rücken
- Verschleiß der Gabelhaken
- Lesbarkeit der Kennzeichnungen

HINWEIS: Das Gabel-Sicherheitskit 3014162 enthält eine Verschleißmesslehre, Inspektionsblätter und ein Sicherheitsposter. Ebenfalls erhältlich sind die Zinkenhaken-/Gabelträger-Verschleißlehren 209560 (Klasse II), 209561 (Klasse III) und 6105257 (Klasse IV).

EN NAMEPLATE ICONS	GA IDENTIFICAÇÃO ICONAS	NO NAVNEPLATE-IKONER	 A2Z 45E-PHS-462  PTL1086133-2  6086329		
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ	HU NÉVtáblán IKONOK	PL NAMEPLATE ICOANE	 2010		
CS JMENOVKA IKONY	IS NAFNAKILTÁTÁKN	PT IDENTIFICAÇÃO ÍCONES	 2300 psi  159 kg		
DA NAVNESKILT IKONER	IT ICONE DELLA TARGA	RO ICONOS DE PLACA	 1115 lb  505 kg		
DE TYPENSCHEID SYMBOLE	JA 銘板アイコン	RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ	 609574		
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ	KO 명판 아이콘	SK MENOVKA ICONS	 Cascade Corporation • www.cascorp.com • Icons & Patents: www.cascorp.com/support		
ES PLACA DE ICONOS	LT NOMINALUS PIKTOGRAMOS	SL TABLICA IKONE	 609574		
ET NIMEPLAADIKE IKONOID	LV AR NOSAKUMU, IKONAS	SV NAMNSKYLTN IKONER	 609574		
FI NIMIKYLTI KUVAKKEET	MT NAMEPLATE ICOANE	TR BİLGİ ETİKETİ SIMGELERİ	 609574		
FR PLAQUE ICÔNES	NL NAAMBORD ICONEN	ZH 铭牌图标	 609574		

 A2-Z	EN MODEL	ES MODELO	IS MÓDEL	MT MUDELL	RU МОДЕЛЬ
	BG МОДЕЛ	ET MUDEL	IT MODELLO	NL MODEL	SK MODEL
	CS MODEL	FI MALLI	JA モデル	NO MODELL	SL MODEL
	DA MODEL	FR MODÈLE	KO 모델	PL MODEL	SV MODELL
	DE MODELL	GA DÉANAMH AGUS AIMH	LT MODELIS	PT MODELO	TR MODEL
	EL ΜΟΝΤΕΛΟ	HU MODELL	LV MODELIS	RO MODEL	ZH 型号

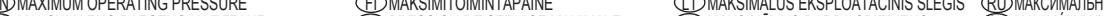
 K123	EN SERIAL NUMBER	ES NÚMERO DE SERIE	IS RADNÚMÉR	MT NUMRU TAS-SERJE	RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
BG СЕРИЕН HOMEP	ET SEERIANUMBER	IT NUMERO DI SERIE	NL SERIENNUMMER	SK SÉRIOVÉ ČÍSLO	SL SERIJSKA ŠTEVILKA
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO	FI SARJANUMERO	JA シリアル番号	NO SERIENNUMMER	SV SERIENNUMMER	TR SERI NUMARASI
DA SERIENNUMMER	FR NUMERO DE SERIE	KO 일련 번호	PL NUMER SERWYNY	ZH 序列号	
DE SERIENNUMMER	GA SRAITHIUMHIR	LT SERIJINIS NUMERIS	PT NÚMERO DE SÉRIE		
EL ΣΕΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ	HU GYÁRI SZÁM	LV SÉRIJAS NUMURS	RO NUMARĂ DE SERIE		

EN ADDITIONAL INFORMATION	ES INFORMACIÓN ADICIONAL	IS VIÐBÓTARTÆKI	MT INFORMAZJONI ADDIZZJONALI	RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ	ET LISAINFO	IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE	NL AANVULLENDE INFORMATIE	SK ĎALŠIE INFORMÁCIE
CS DOPLNKOVÉ INFORMACE	FI LISÄTIEDOT	JA 追加情報	NO TILLEGGSUTSTYR	SL DODATNE INFORMACIJE
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER	FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES	KO 추가 장비	PL INFORMACJE DODATKOWE	SV YTTERLIGARE INFORMATION
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN	GA TUILLTEADH FAISNÉISE	LT PAPILDOMA INFORMACIJA	PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS	TR İLAVE EKİPMAN
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ	LV PAPILDU INFORMĀCIJA	RO INFORMATII SUPLIMENTARE	ZH 其它信息

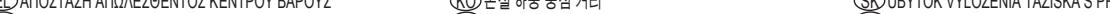
 EN MAXIMUM CAPACITY	ES CAPACIDAD MÁXIMA	IS HÁMARKS GETA	MT KAPACÍTA MASSIMA	RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
BG МАКСИМАЛЕН КАПАСИТЕТ	ET MAKSIIMALNE JÕUDLUS	IT PORTATA MASSIMA	ND MAXIMAAL LAADVERMOGEN	SK MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST	FI MAKSIMIKAPASITEETTI	JA 最大容量	NO MAKSIMAL KAPASITET	SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
DA MAKS. KAPACITET	FR CAPACITE MAXIMUM	KO 최대 용량	PL UDŽWIG MAKSYMALNY	SV MAXIMAL KAPACITET
DE MAXIMALKAPAZITÄT	GA UASCHUMAS	LT MAKSIMALI GALIA	PT CAPACIDADE MÁXIMA	TR MAKSUMUM KAPASITE
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΤΙΚΟΤΗΤΑ	HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS	LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA	RO CAPACITATE MAXIMĂ	ZH 最大承载能力

 EN	MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS	 FI	MAKSIMINOSTOKKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ	 LT	MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ	 RU	МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИПАЧАМИ
 BG	МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЪЕМНОСТ МЕЖДУ ВИПАЧАТИТЕ	 FR	CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES	 LV	MAKSIMALĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM	 SK	МАКСИМАЛЬНА НОСНОСТЬ МЕДЖИ ВИДЛИКАМИ
 CS	MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICAMI	 GA	UASCHUMAS IDIR NA GABHAL	 MT	KAPACITÀ MASSIMA BEJUN IL-FRIEKET	 SL	NAJVEĆA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
 DA	MAKSIMAL KAPACITET MELLEM GAFLERNE	 HU	MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT	 NL	MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN	 SV	MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
 DE	MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN	 IS	HÁMARKS GETA MILLI GAFLA	 NO	MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE	 TR	CATTALAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
 EL	ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ	 IT	MAXIMA MASSIMA TRA LE FORCHE	 PL	MAKSIMALNÝ UDŽWIG POMEJDZY WIDŁAMI	 ZH	最大承载能力
 ES	CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS	 JA	フォーク間の最大容量	 PT	CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS		
 ET	KAHVILITE VAHELINNE MAX. TÖSTÖVÖIME	 KO	포크 간 최대 용량	 RO	CAPACITATEA MAXIMĂ INTRE FURCI		

 EN @ LOAD CENTER	ES @ CENTRO DE CARGA	IS @ HLEDSLUMIÐJA	MT @ ČENTRU TAT-TAGħBIJA	RU @ LIEHTPE НАГРУЗКИ
BG В ЦЕНТЪРHA НА ТОВАРВАХЕ	ET @ KOORMUSE RASKUSKESE	IT @ BARICENTRO DEL CARICO	ND BIJ LASTZWAARTEPUNT	SK V ČAŽISKU NÁKLADU
CS @ STŘED NÁKLADU	FI PAINOPISTEESSÄ	JA @ 負荷の中心	NO VED LASTEPUNKT	SI @ SREDIŠČE OBREMENITVE
DA VED LASTCENTRUM	FR AU CENTRE DE CHARGE	KO @ 하중 중심	PL @ ŚRODEK CIEZKOŚCI ŁADUNKU	SV VID LASTENS MITTPUNKT
DE @ LASTSCHWERPUNKT	GA @ LÓDPHONTE	LT TIES KROVINIO CENTRU	PT @ CENTRO DE CARGA	TR MAKSUMLİK KAPASİTE
EL ΣΤΟ KENTPO BAPOYZ	HU @ TEHER KÖZEPE	LV KRAVAS CENTRĀ	RO LA CENTRUL DE GREUTATE	ZH 载荷中心

	EN MAXIMUM OPERATING PRESSURE BG МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЈАГАНЕ CS MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK DA MAKSIMALMT DRIFTSTRYK DE MAXIMALER BETRIEBSDRUCK EL ΜΕΓΙΣΤΗΡΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ES PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA ET MAKSIMAALNE TÖÖRÖHK	FI MAKSIMITOIMTAPAINEN FR PRESSION DE SERVICE MAXIMALE GA USBHRÚ OIBRIÚCHÁIN HU MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS IS HÁMARKS VINNUJRÝSTINGUR IT PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO JA 最大運転圧力 KO 최대 작동 압력	LT MAKSIMALUS EKSPLOATAACINIS SЛÉGIS LV MAKSIMĀLĀS DARBA SPIEDIENS MT PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT NL MAXIMUM WERKDRUK NO MAKSIMALT DRIFTSTRYKK PL MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE PT PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO RO PRESIUNE DE LUCRU MAXIMĂ	RU МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ SK MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK SL NAJVEČJI DELOVNI TLAK SV MAXIMALT ARBETSTRYCK TR MAKSUMUM İŞLETME BASINCI ZH 最大工作压力
--	---	--	---	--

	EN MASS OF ATTACHMENT BG MACA HA ПРИСТАВКА CS HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIENÍ DA UDSTYRS VÆGT DE ANBAUGERÄTGEWICHT EL MAZA ΣΥΝΔΕΣΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ	ES PESO DEL ACCESORIO ET TÖÖSEADME MASS FI LISALAITTEEN PAINO FR MASSE DE L'ACCESSOIRE GA MAIS AN FHEISÍS HU A SZERELÉK TÖMEGE	IS FJÖLDI TENGINGA IT MASSA DELL'ATTREZZATURA JA 装備總量 KO 부착 크기 LT PRIEDO MASĘ LV UZKARES IEKĀRTAS MASA	MT PIŽ TAL-ATTACHMENT ND MASSA VAN VOORZETAPPARAAT NO MASSE FOR TILLEGGSSUTSTYR PL MASA OSPRZETU PT PESO DO ACESSÓRIO RO MASA ECHIPAMENTULUI ATASAT	RU MACCA НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ SK HMOTNOSŤ PRÍDAVNÉHO ZARIENÍ SI MASA PRIKLUČKA SV AGGREGATETS VIKT TR EK DONANIM AGIRLIĞI ZH 屬具质量
---	--	---	---	--	--

	EN LOST LOAD CENTER DISTANCE	GA FAD LÓDPHONTE CAILLTE	NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
	BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРЯ НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ	HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG	PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
	CS VZDĚLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU	IS FJARLÆGB GLATADS HLEDSLUMÍDJU	PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
	DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND	IT SPESSORE EFFETTIVO	RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
	DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPELK	JA 荷重中心消失	RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ОД ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
	EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΩΛΕΣΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ	KO 손실 하중 중심 거리	SK ÚBYTOK VYLOŽENIA ĽAŽISKA S PRIDAVNÝM ZARIADENÍM
	ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA	LT ATITOLUSIO APRKROVOS CENTRO ATSTUMAS	SL RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMENITVE
	ET KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS	LV ZAUDĒTS ATTĀLUMS LĪDZ SLODZES CENTRAM	SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
	FI KAPASITEETIHUKAN KESKIPÄSTEEN ETÄISYYS	MT DISTANZA MÍC-ČENTRU TAT-TAGħBIJA MITLUFA	TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
	FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE	NL VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT	ZH 荷载损耗中心距离



EN CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE	GA FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE	NO AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
BG ЦЕНТЪР НА ТЕКЕСТА СПРЕМНО РАСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХНИНА	HU SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG	PL ODLĘGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIĘZKOŚCI DO CZOLE ZAWIESZENIA
CS VZDÁLENOST STREDU NÁKLADU K ČELU RÁMU	IS MIJBA PYNGDARAFLS TIL AD HLADA ÚR LÍKAMSFJARLÆGB	PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
DA AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN	IT CENTRO DI GRAVITÀ' DAL PIANO DI AGGANCIO	RO DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFĂTA DE MONTARE
DE ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE	JA マウント面への重心	RU РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΟΨΗ ΒΑΣΗΣ	KO 장착 면 거리에 대한 중력 중심	SK VZDIALENOSŤ TÁŽSKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTNIA
ES DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE	LT ATSTUMAS NUO SUNKIO JEGOS CENTRO IKI PAGRINDO PRIEKINĖS PUŠĖS	SL RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
ET RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST	LV ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪdz UZSTĀDĪŠANAS VIRSMAI	SV AVSTÄND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
FI PAINOPISTEEN ETÄISYSYKSIINNITYSPINNASTA	MT CENTRUTA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE	TR AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
FR DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE	NL AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK	ZH 重心到安装面的距离



EN YEAR OF MANUFACTURE	ES AÑO DE FABRICACIÓN	IS FRAMLEIDSUÁR	MT SENA TA' MANIFATTURA	RU ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
BG ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО	ET VALMISTAMISASTA	IT ANNO DI FABBRICAZIONE	NL BOUWJAAR	SK ROK VÝROBY
CS ROK VÝROBY	EV VALMISTUSVUOSI	JA 製造年度	NO PRODUKSJONSÅR	SL LETO IZDELAVE
DA PRODUKTIONSÅR	FR ANNÉE DE FABRICATION	KO 제조년	PT ROK PRODUKCIJ	SV TILLVERKNINGSÅR
DE JAHR DER HERSTELLUNG	GA BLAIN DEÁNTUSAIOHTA	LT PAGAMINIMO METAI	PT ANO DE FABRICO	TR ÜRETIM YILI
EL ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ	HU A GYÁRTÁS ÉVE	LV RĀZOŠANAS GADS	RO ANUL DE FABRICĂIE	ZH 制造年份



EN CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.	ES LA CAPACIDAD COMBINADA DE CAMIÓN Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA COMBINACIÓN.	IS LA KAPACITET PÅ KOMBINASJONEN MÅ KANNE VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR ATTAKSJONEN. SE KONTAKT MED KAMMENDE PLATE.	MT LA KAPASITET PÅ KOMBINASJONEN MÅ KANNE VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR ATTAKSJONEN. SE KONTAKT MED KAMMENDE PLATE.	RU КОМБИНАЦИЯ ПОДЪЕМНОСТИ МОГУТ БЫТЬ МЕНЬШИМИ, ЧЕМ ПОКАЗАНЫ В МАРКИРОВКЕ КАРДИНАЛА. ПОДСТАВЬТЕ КОМБИНАЦИЮ ПОДЪЕМНОСТИ.
BG КАПАЦИТЕТЪ НА СЪВЪДИТЕНИЕТО ПОДВИГА И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОДВИГАЧА.	CS KAPACITET NA SPOLEČNÉM VZDUCHOVÉM PŘÍSLUŠENSTVÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ MŮŽE Být MENŠÍ NEž UVEDENÁ KAPACITETA NA VZDUCHOVÉM PŘÍSLUŠENSTVÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VZDUCHOVÉHO PŘÍSLUŠENSTVÍ.	DA KOMBINATIONEN AF TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE.	DE DIE KOMBINATIONEN AUF STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.	EL Η ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
CS NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU S PŘÍDAVNÝM ZAŘÍZENÍM MŮŽE Být MENŠÍ NEž UVEDENÁ NOSNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ NEBO VZDUCHOVÉHO PŘÍSLUŠENSTVÍ MŮŽE Být MENŠÍ NEž UVEDENÁ NOSNOST PŘÍSLUŠENSTVÍ.	DA DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE.	DE DIE KOMBINATIONEN AUF STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.	EL Η ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.	ES LA KAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
ET LAADURI JA TÖÖSEADME KOMBINATSIOONI JÖUDLUS VÖIB OLLA VÄIKSEM KUI TÖÖSEADME NÄIDATUD JÖUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÖÖSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUJES.	FI TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKSYKÄÄ NOSTAUTETTAVA.	IT LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.	JA フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。.	RU КОМБИНАЦИЯ ПОДЪЕМНОСТИ МОГУТ БЫТЬ МЕНЬШИМИ, ЧЕМ ПОКАЗАНЫ В МАРКИРОВКЕ КАРДИНАЛА. ПОДСТАВЬТЕ КОМБИНАЦИЮ ПОДЪЕМНОСТИ.
FI TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKSYKÄÄ NOSTAUTETTAVA.	FR LA CAPACITÉ DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESOIRE PEUT S'AVERER INFÉRIEURE A CELLE INDICÉE POUR L'ACCESOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESOIRE COMBINÉS.	ES LA KAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.	GA D'FHÉADFHADH NIOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR ANIMCHLÁR NA TRUCAILE. CLOÍFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.	EL Η ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.
HU A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.	IS GETA VÖRUBÍLS OG VIDHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIB MINNI EN GETA VIDHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRÍÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTÍ VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AD FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIDHENGISVIÐBÓTINI.	IT LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.	JA フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。.	ES LA KAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
IL KAPACITÄT TAT-TRAKK U TAT-TAGHMR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÄT MURIJA TAT-TAGHMR IMQABBAD MIEGHU. IČEKKJA L-PJANČA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÄT TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMR IMQABBAD MIEGHU TRID TIGI SSODISFATA.	LT KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO DERINIO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.	NL HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPE LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.	NO TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.	ES LA KAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
PL UDŽWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŽ POKAZANY UDŽWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŽWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.	PT A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.	RO CAPACITATE VEHICULULUI SI A COMBINATIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECĂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUTA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINATIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATĂSATE TREBUIE RESPECTATĂ.	RU СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТЬ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЦУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.	ES LA KAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
RO CAPACITATE VEHICULULUI SI A COMBINATIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECĂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUTA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINATIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATĂSATE TREBUIE RESPECTATĂ.	RU СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТЬ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЦУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.	SK NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘÍDAVNÝM ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA. BLÍŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOMOV ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘÍDAVNÝM ZARIADENIOM BUDÉ DODRŽANÁ.	SL ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILIČARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILIČARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILIČARJA IN OPREME.	ES LA KAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
SV KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPSKYLT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FOLJAS.	TR ARAÇ KAPASITESI VE DONANIM KOMBINASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASITESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASITESİ VE DONANIM KOMBINASYONU UYUMLU OLMALIDIR.	ZH 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。	NO TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.	ES LA KAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.

LEER

EN	Do you have questions you need answered right now? Call your nearest Cascade Service Department. Visit us online at www.cascorp.com	CS	Máte nějaké dotazy, na které nyní potřebujete odpověď? Zavolejte na nejbližší servisní oddělení Cascade. Navštivte naši webovou stránku www.cascorp.com
NL	Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt? Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com	FI	Tarvitsetko heti vastauksen kysymykseesi? Ota yhteys lähipäään Cascade-huoltoon. Käy Internet-sivustollamme www.cascorp.com
DE	Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen? Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com	HU	Van olyan kérdése, amelyre most azonnal választ vár? Hívja fel a legközelebbi Cascade Szervírzésleget. Keresse fel honlapunkat a www.cascorp.com címen
FR	En cas de questions urgentes, contacter le service d'entretien Cascade le plus proche. Visiter le site Web www.cascorp.com .	NO	Har du spørsmål du trenger svar på akkurat nå? Kontakt den nærmeste Cascade-serviceavdelingen. Besøk oss på Internett under www.cascorp.com
IT	Per domande urgenti contattare l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino. Visitare il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com	PL	Czy potrzebne są teraz odpowiedzi na jakieś pytania? Prosimy skontaktować się telefonicznie z najbliższym Działem Serwisowym Cascade. Zapraszamy do naszej witryny internetowej pod adresem www.cascorp.com
ES	¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato? Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com	SK	Máte nejaké otázky a potřebujete odpověď ihned? Zavolajte nejbližší servisné stredisko spoločnosti Cascade. Pozrite si naše internetové stránky www.cascorp.com

AMERICAS

Cascade Corporation
U.S. Headquarters
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 800-693-3768

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade México
Almacén Dicex PDN
Libramiento Noroeste
4001 Km 27.5
Parque Industrial Puerta del Norte
Escobedo N.L 66050
México
Tel: 800-CASCADE (227-2233)

Cascade Brasil
Av. Casa Grande, 850
Casa Grande, Diadema SP,
09961-350
Tel: +55 11 4930-9800

Anval – Cascade Distributor
Av. El Ventisquero 1225,
Bodega 99,
Renca – Santiago, Chile
8661516
Tel: +56 2 29516907

EUROPE-AFRICA

Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

Cascade Australia Pty. Ltd.
36 Kiln Street
Darra QLD 4076
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
9 Blackburn Rd
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136

**Sunstream Industries Pte. Ltd. –
Cascade Distributor**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

**Cascade India Material
Handling Pvt Ltd**
Gat. No. 319/1 & 319/2, Village Kuruli,
Taluka Khed, Pune 410 501
Maharashtra, India
Tel: +91 77200 25745

